



A shared vision for Children's Literature in Egypt رؤية مشتركة لأدب الطفل في مصر

by Nadia El Kholly , EBBY and Miranda Beshara, Hadi Badi

بقلم نادية الخولي، المجلس المصري لكتب الأطفال وميراندا بشارة، مبادرة حادي بادي

Dear All,

الأعضاء والعزيمات،

We are delighted to share with you the summer issue of "wasla" - the new joint EBBY and Hadi Badi Newsletter about everything related to children's and young adults' books in Egypt.

يسعدنا أن نشارككم النشرة الصيفية من "وصلة" - النشرة الإخبارية المشتركة من المجلس المصري لكتب الأطفال ومبادرة حادي بادي حول كل ما يتعلق بكتب الأطفال واليافعين بمصر.

The Egyptian Board on Books for Young People (EBBY), founded in 1987, is the Egyptian Section of the International Board on Books for Young People (IBBY). After a challenging period of inactivity, EBBY is restoring its position as a national hub for children and young adult literature to promote a culture of reading and writing for children in Egypt in partnership with like-minded organizations and initiatives.

المجلس المصري لكتب الأطفال (EBBY)، الذي تأسس عام 1987، هو القسم المصري وعضو في المجلس الدولي لكتب الأطفال (IBBY). بعد فترة من عدم النشاط، يستعيد المجلس المصري لكتب الأطفال مكانته كمركز وطني لأدب الأطفال واليافعين من أجل تعزيز ثقافة القراءة والكتابة للأطفال في مصر بالشراكة مع المنظمات والمبادرات ذات الأهداف المماثلة.

In that spirit, EBBY partnered with Hadi Badi, an initiative that aims at promoting children's and young adult literature and creative learning in Arabic in Egypt and abroad, to bring you this newsletter with the latest updates from the Egyptian children's literature sector.

من هذا المنطلق، يتعاون المجلس المصري مع حادي بادي لإصدار هذه النشرة التي تضم أبرز أخبار قطاع أدب الأطفال المصري. حادي بادي عبارة عن مبادرة تهدف إلى الترويج لأدب الأطفال واليافعين والتعلم الإبداعي باللغة العربية في مصر وخارجها.

In this summer issue, you will find news about the various activities and initiatives in the field, the books; authors, and illustrators that were honored earlier this year, in addition to the latest book releases and news. We hope that you will find the information both useful and inspirational.

في هذا العدد الصيفي، سوف تجد أخبارًا عن الأنشطة والمبادرات المختلفة والمؤلفين والرسميين الذين تم تكريمهم في وقت سابق من هذا العام، بالإضافة إلى آخر إصدارات الكتب والأخبار. نأمل أن تجد هذه المعلومات مفيدة ومُلهمّة.

If you have relevant news that you would like to share in the Fall issue, please send us an email: ebby.egypt@gmail.com.

إذا كانت لديك أخبار ذات صلة تود مشاركتها في عدد الخريف، فيرجى التواصل معنا على: ebby.egypt@gmail.com.

Wishing you a great summer in the company of amazing books !

نتمنى للجميع صيفًا رائعًا بصحبة كتب رائعة!

7.5 MILLION REACHED WITH SAVE WITH STORIES CAMPAIGN



The #SAVEWITHSTORIES campaign was launched in Arabic on International Children's Day, November 20th 2020 by Save the Children Egypt and the Hadi Badi Initiative. 25 celebrities read books to children online promoting reading and raising awareness about Arabic children's books to more than 7.5 million people..

[>> Read more](#)

في اليوم العالمي لحقوق الطفل الموافق 20 نوفمبر/ تشرين الثاني، أطلقت مبادرة حادي بادي بالتعاون مع هيئة إنقاذ الطفولة بمصر النسخة العربية من حملة Save with Stories قصصنا بالعربي. قامت أكثر من 25 شخصية مشهورة ومؤثر بقراءة كتب الأطفال عبر الإنترنت للترويج للقراءة والتوعية بكتب الأطفال العربية لأكثر من 7.5 مليون متابع على وسائل التواصل الاجتماعي.

[اضغط هنا](#) لمشاهدة كل فيديوهات الحملة.

[اضغط هنا](#) لكل مراجعات الكتب المشاركة في الحملة

MULTILINGUAL DIGITAL STORYTELLING FESTIVAL

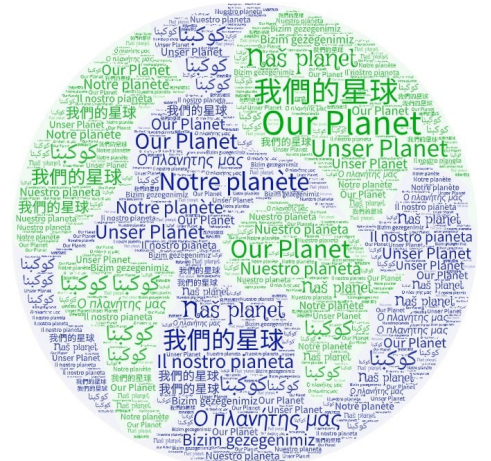
Egypt participated for the first time through Hadi Badi in the Multilingual Digital Storytelling Festival organized annually by the Centre for Language, Culture and Learning at Goldsmiths, University of London since 2012. 20 inspirational films were made by young people (6-17 years old) across 7 countries and 20 languages celebrating this year's theme "Our Planet" in addition to artwork and multilingual poetry.

شاركت مصر للمرة الأولى من خلال مبادرة حادي بادي في المهرجان العالمي للحكي الرقمي للأطفال والذي ينظمه سنويا مركز اللغة والثقافة والتعلم في جامعة جولد سميث بلندن منذ عام 2012. موضوع مهرجان هذا العام "كوكبنا" وشاركت 18 فيه مؤسسة تعليمية من 7 بلدان حول العالم عبر الأفلام القصيرة والأعمال الفنية والشعر. << [اقرأ المزيد](#)

HADI BADI INTERVIEWS

Interviews to raise awareness about the making of children's books and inspiring leading Arab authors, illustrators, publishers, and scholars in the field.

لقاءات لزيادة الوعي حول صناعة كتب الأطفال والتعرفي على مجموعة رائدة من المؤلفين والرسامين والناشرين والباحثين العرب الملهمين في هذا المجال.



Hadi Badi worked with the children at the Tawasol Community School and the Alwan wa Awtar Association to produce two short films. [WATCH ALL FILMS HERE](#)

BRINGING THE JOY OF READING TO ORPHANAGES



Tayara Warak (Paper Kite in Arabic) is an initiative that aims at developing the capacity of children, specially those in foster care. The initiative develops and implements creative learning and wellbeing programs through volunteers from civil society and relevant institutions.

The initiative has recently launched a book club program to bring the joy of reading to children of all ages at the partner orphanages. Volunteers with relevant skills including prominent Egyptian authors and illustrators read and discuss stories with the children. The book club also offers creative writing workshops to children and a group of them managed to write and illustrate some stories. You can learn more by following their [facebook](#) and [instagram](#) pages.



فريق نادي الكتاب واختيار الكتب بمكتبة البلسم بالقاهرة
The book club team choosing books at Al Balsam Bookstore in Cairo

سلم بين عالمين: قصص من وحي خيال الأطفال

صدر مؤخرا كتاب للأطفال بعنوان "سلم بين عالمين"، وهو نتاج مشروع وورش متنوعة للأطفال بعنوان "قصتي" نظمتها وأشرفت عليها الكاتبة والباحثة منى لملوم، يحتوى الكتاب على تسع قصص من وحي خيال الأطفال، وتم التعبير عن كل قصة بلوحات رسمها أطفال من ذوي الهمم.. << [المزيد في هذا اللقاء](#).

Launched by Mona Lamloum in late December, 2019, Qisaty is an initiative carried out entirely by volunteers and aimed at empowering children with and without disabilities to write and draw their own stories. A book was published with 9 stories from the workshops and was donated to public libraries in Egypt in order to reach the broadest audience of children. >> [Read more](#)

اكتشاف متعة القراءة مع نادي كتاب طيارة ورق

تهدف مبادرة طيارة ورق إلى دعم وتنمية قدرات الأطفال وخاصة فاقدى الرعاية الأسرية وذلك من خلال متطوعين من المجتمع المدني والمنظمات المعنية لتقديم برامج متكاملة ومبتكرة سعيًا لدمج هؤلاء الاطفال في المجتمع.

وإيمانًا منها بأهمية القراءة، قامت مبادرة طيارة ورق مؤخرًا بإطلاق برنامج نادي الكتاب بهدف بناء عادة القراءة لدى الأطفال والتأكيد على أهميتها ودورها في بناء شخصية الطفل. تم إختيار مجموعة من القصص الملائمة للمراحل العمرية المختلفة لأطفال دور الرعاية كما قامت بعض دور النشر بالتبرع بالكتب. يركز نادي الكتاب على الكتب التي تحمل القيم والمبادئ المهمة لبناء شخصية الأطفال ليصبحوا أفراد فاعلين في المجتمع. ومن خلال مجموعة من المتطوعين ذوي الخبرات منهم مؤلفي ورسامي كتب أطفال، يتم مناقشة القصص مع الأطفال وإدارة حوار بينهم ومعرفة وجهة نظرهم في تلك القصص، كما ينظم نادي الكتاب ورش للكتابة الإبداعية وقد قامت مجموعة من الأطفال بتأليف ورسم عدد من القصص.

للمزيد عن طيارة ورق وللتطوع أو التبرع بالكتب لنادي الكتاب، الرجاء التواصل مع صفحتهم على [الفيسبوك](#) أو [الانستجرام](#).



IBBY HONOUR LIST 2020

تم اختيار كتاب **الدائرة الحائرة** من تأليف سماح أبو بكر عزت ورسوم صباح كلا وإصدار نهضة مصر ضمن قائمة الشرف للمجلس الدولي لكتب الأطفال لعام 2020.

قصة عن دائرة تسكن السماء وقعت حائرة بين ظلام الليل ونور النهار، بين برودة الثلج وحرارة النار، اختلف حولها الأصدقاء لينقسم الجميع إلى فريقين يظن كلاهما أنه على صواب؛ حتى يعلو الشجار وتختلط الأصوات في الغابة، إنها قصة عن ثقافة الاختلاف والاستماع إلى الطرف الآخر والحوار البناء.

كتبت سماح أكثر من 40 كتابًا للأطفال وحصلت على العديد من الجوائز كما تم إدراج بعض كتبها ضمن منهج اللغة العربية في المرحلة الابتدائية بدولة الإمارات العربية المتحدة. تشمل إصداراتها الحديثة **هيفاء ملكة الأزياء** عن دار الهدهد ووزارة تنمية المجتمع بالإمارات، الترجمة الإنجليزية لـ **جذور فوق الأرض** عن دار نشر إبيدي، و**قنال لا تعرف المحال** عن الهيئة العامة للكتاب (انظر لقاء هذا العدد)، و**سلسلة ربهام وحروف الكلام** عن نهضة مصر.

EGYPT (Arabic)
Ezzat, Samah Abu Bakr
Al Da'irah Al Ha'irah
(The confused circle)
Il. Sabah Kalla
Giza: Nahdet Misr, 2018
211pp., 266x190mm
ISBN 978-977-14-5660-5, Ages: 8-10
Diversity, day/night

Al Da'irah Al Ha'irah is a story that explores the idea of accepting differences. A circle inhabits the sky, confused between the darkness of the night and the light of the day; between the cold of snow and the burning heat of fire. A discussion arises between the owl and the rooster regarding the real identity of the circle – is it yellow representing the sun or is it silver representing the moon? The argument develops and includes the rest of the animals of the forest.

Samah Abu Bakr Ezzat is a senior programmer for the fourth channel of the Union of Radio and Television in Egypt. In addition to writing books for children, he has contributed to Egyptian newspapers and magazines as well as a magazine in Oman. He has presented children's programmes on Egyptian television and participated in writing for the second season of Sesame World Show, a project funded by USAID and the Ford Foundation. Among his books for children including Thalathun Kitab wa Kitab (Thirty books and a book), Fa'ir il Bayt Tamer (Mouse in the house of Tamer), Hulm Jawad (Jawad dream), Al 'Asa'a Al Samet (Silent teacher) and Al Lu'tah al Mu'ashra (Amazing game).



ETISALAT AWARD CHILDREN'S BOOK OF THE YEAR



The Shahrzazi Nights : A Story Within a Story Within a Story
Written by Hadil Ghoneim
Illustrated by Sahar Abdallah
Published by Dar Al Balsam, Egypt, 2020
56pp. 266x213mm
ISBN 978-977-61-7152-7
Ages: 9-12
Fantasy, 1001 Nights, Modern Retelling

Inspired by the classic 1001 Nights, Hadil Ghoneim retells a bundle of nested tales across 10 nights within a new frame story made up of children protagonists. To pacify the injured and quarrelsome little Amroyar, Shahr- Zizi tells him and her little sister Dina-Zuzu the tale of the Genie and the Fisherman, who tells the tale of King Bahtan, who tells the tale of the Hawk and so on.



فاز كتاب **"ليالي شهرزادي: حكاية داخل حكاية داخل حكاية"** من تأليف هديل غنيم ورسوم سحر عبدالله وإصدار دار البلسم بجائزة "كتاب العام" التي تقدمها اتصالات لأدب الأطفال العربي. كما صدر للمؤلفة قصة **"هذه عدساتك يا عيلة"** من إصدار دار الشروق والتي وصلت للقائمة القصيرة لجائزة الملتقى العربي لناشري كتب الأطفال في فئة أفضل نص. وخلال أسابيع قليلة يصدر لهديل ثلاث قصص قصيرة ضمن سلسلة **"كلامنا"** للقراءة المتدرجة. أما التجربة الجديدة التي تخوضها هديل لأول مرة، فهي كتابة مجموعة من أغاني الأطفال والتي تنتجها مؤسسة مفردات بالاشتراك مع مجموعة من الموسيقيين العرب، ويصدر الألبوم خلال الصيف الحالي.

إستمع إلى قراءة هديل غنيم من تأليف هديل غنيم ورسوم سحر عبدالله وإصدار دار البلسم بجائزة "كتاب العام" التي تقدمها اتصالات لأدب الأطفال العربي. كما صدر للمؤلفة قصة "هذه عدساتك يا عيلة" من إصدار دار الشروق والتي وصلت للقائمة القصيرة لجائزة الملتقى العربي لناشري كتب الأطفال في فئة أفضل نص. وخلال أسابيع قليلة يصدر لهديل ثلاث قصص قصيرة ضمن سلسلة "كلامنا" للقراءة المتدرجة. أما التجربة الجديدة التي تخوضها هديل لأول مرة، فهي كتابة مجموعة من أغاني الأطفال والتي تنتجها مؤسسة مفردات بالاشتراك مع مجموعة من الموسيقيين العرب، ويصدر الألبوم خلال الصيف الحالي.

شاهد هديل غنيم في لقاءها مع حادي بادي!

جائزة الملتقى العربي لناشري كتب الأطفال لعام 2021

أولاً فئة كتب الطفولة الفئة العمرية (لما قبل 12 سنة)

كتاب (الذي طارت منه الكلمات) الناشر: نور المعارف للنشر والتوزيع / مصر للكاتب مهند العاقوص، والرسوم د. أميرة التابعي.



ثانياً فئة كتب اليافعين (12 - 16 سنة)

كتاب (الملكة سهيلة): الناشر: دار نهضة مصر، للكاتبة والرسامة رانية حسين أمين.



Two Egyptian books won at the 8th Children's Book Award Edition from the Arab Children's Book Publishers Forum:

- **From which the words flew** written by Mohammed Alakouse and illustrated by Amira Al Tabei, Nour Al Maaref Publishing - *Children's Books Category (under 12 years old)*
- **Queen Suhaila** by Rania Hussein Amin, Nahdet Misr Publishing - *Books for Young People Category (16-12 years)*

إسراء حديري تحصل على جائزة الدولة التشجيعية لرسوم كتب الأطفال مصر لعام 2021

Esraa Hedery is the recipient of this year's Egyptian State Encouragement Award for the children's illustrations category.

Esraa has illustrated several children's books in multiple languages. You can view her illustrations on her [instagram account](#).



- إسراء حديري فنانة ورسامة قصص أطفال مصرية .
- تعاونت في رسم العديد من قصص الأطفال مع دور النشر والمجلات في العالم العربي وخارجه.
- شاركت في العديد من المعارض منهم معرض فرانكفورت لكتاب الطفل.
- 2019 بدأت العمل كرسامة مع جامعة أكسفورد بالمملكة المتحدة .
- 2019 تعاونت مع مركز الدراسات العربية التابع للسفارة الفرنسية في المغرب. في رسم العديد من القصص التعليمية للبعثات والمدارس الفرنسية في الشرق الأوسط.
- 2020. إسراء كانت إحدى المرشحيين النهائيين لجائزة محمود كحيل المنظمة من قبل الجامعة الأمريكية ببيروت لفئة الرسم التوضيحي لكتب الأطفال.
- 2020 مرشح نهائي في جائزه اتصالات لكتاب الطفل عن فئة (كتاب العام) عن كتاب لقد اصطدت قمرا.

اطلع على أعمال إسراء على حسابها على [الانستجرام](#) !



أزمة السفينة الجانحة في قصة للأطفال: قنال لا تعرف المحال لقاء مع الكاتبة سماح أبو بكر عزت

قنال لا تعرف المحال



تأليف: سماح أبو بكر عزت
رسم: سالي سمير

ما الذي دفعك لكتابة هذه القصة الجميلة ؟

أزمة السفينة إيفرجيفن خلقت حالة من الحزن لأبناء القناة بمختلف أعمارهم وأنا من ضمنهم حيث أقيم في مدينة الإسماعيلية وهي إحدى مدن القناة الثلاثة مع بورسعيد والسويس. الكل كان يتابع الأخبار في انتظار تعويم السفينة وعودة الملاحة. معان كثيرة شعرت بها و مشاعر جميلة لمستها حتى الأطفال كانت في حالة حزن في انتظار صوت نفير السفن التي تدخل البهجة على قلوبهم. وفي يوم ٢٩ مارس بعد تعويم السفينة، كانت الفرحة أكبر من أي وصف .. كل هذا كان حافزا ان اجسده في قصة تخلد الحدث وتكون وثيقة جميلة للجيل الحالي والأجيال القادمة. سعدت جدا عندما نالت فكرة الكتاب إعجاب الهيئة المصرية العامة للكتاب وأن إصداره سوف يكون بسعر في متناول الجميع. إنها أزمة أكدت على أهمية قناة السويس على المستوى العالمي وأظهرت كفاءة الإدارة المصرية للقناة. لذلك أردت أن يتعلم الأطفال أكثر عن القناة بطريقة شيقة وأن يشعروا أيضا بالفخر والاعتزاز وهم يقرأون القصة.

يتضح للقارئ من خلال سرد الأحداث و تصوير المكان، انك على علاقة خاصة جدا بالقناة. فهل ممكن أن تحدثنا أكثر عن ذلك؟

كما أوضحت سابقا، أنا مقيمة في مدينة الإسماعيلية التي تتميز بجمال الطبيعة وتسمى "عروس القناة" وبها المقر الرئيسي لهيئة قناة السويس المسؤولة عن الملاحة في القنال. أهل الإسماعيلية مرتبطون جدا بقناة السويس من الأطفال والشباب والكبار ومرور السفن في القناة بالنسبة لهم كأنه مرور الدم في الشرايين... القناة تمثل لهم شريان الخير و الجمال. أيضا وجودي بالقرب من الحدث، أتاح لي مقابلة المسؤولين في هيئة قناة السويس وجمع المعلومات على الطبيعة من مواقع العمل مثل حجم السفينة، وحمولتها، ومراحل التعويم.

تناولتي في القصة العلاقة الأسرية الرائعة بين الأجيال الثلاثة الجد و ابنه و حفيده . حدثنا أكثر عن توظيف هذه العلاقة في القصة؟

قصة "قنال لا تعرف المحال"، قصة إنسانية في المقام الأول. نعيش من خلالها مع ثلاثة أجيال: منصور الطفل ووالده القبطان ماهر والجد منير قبطان أعالي البحار. تركز القصة على علاقة منصور بجد "صديقه الكبير" كما يسميه والذي يحكي له عن رحلاته في القناة؛ وعلاقة الجد بالأب و كيف ينقل له خبرته الكبيرة التي يستفيد منها وكيف أن نصائح الجد في أزمة السفينة كان لها دورا كبيرا في تعويمها.

من أجمل خصائص القصة، التطرق بشكل غير مباشر لمعلومات دقيقة وهامة خاصة بالسفينة وكيفية تعويمها . كيف فعلت ذلك؟

كانت هناك صعوبة فعلا في تبسيط المعلومات بشكل يناسب إدراك الأطفال ولكن بالبحث وتوظيف السرد من خلال الشخصيات المختلفة، استطعنا أن نقدم المعلومات بصورة شيقة وقريبة من الطفل. على سبيل المثال، من المعلومات المدهشة أن حجم السفينة يساوي ٤ ملاعب كرة قدم !

ما هو المقصود "بالإمتحان" ؟

يوم الامتحان الذي أشار إليه الجد منير لحفيده منصور هو يوم ١٤ سبتمبر ١٩٥٦ الذي يوافق يوم انسحاب المرشدين الأجانب من هيئة القناة عائدين لبلادهم بعد قرار تأميم القناة بقصد إخراج المرشدين المصريين وإظهار عجزهم عن إدارة الملاحة. لكن على العكس، استطاع المرشدون المصريون إدارة الملاحة بكفاءة كبيرة وأصبح ذلك اليوم عيد المرشدين في قناة السويس .



تتميز القصة بروح وطنية عالية، فكيف استطعت توصيل هذا الإحساس للأطفال من خلال رسم الشخصيات؟

الحس الوطني عالي جدا عند أبناء القناة. إن العبور العظيم و بطولات حرب أكتوبر، أحداث متواجدة بقوة في وجدان الكبار و بينقلوها للصغار. من خلال أحداث القصة، أشارت إلى الأزمات التي مرت على قناة السويس وتكاتف أبناءها في عبور أي أزمة وشعورهم بالفخر والانتماء لبلدهم. ونجحت الرسامة سالي سمير في تصوير الشخصيات والأحداث برسوماتها المميزة. لقد قررنا أيضا عمل لوحة مجمعة من القصة على صورة بازل هدية مع الكتاب حتى يتفاعل الأطفال مع القصة ويشعرون بأنهم يساهمون في حل المشكلة.

شعرنا جميعا بفخر و اعتزاز تجاه هذه القصة و خاصة انه تم اصدار عمل يتناول نفس الموضوع بالإنجليزية، فما هو تعليقك ؟ و ما هي نقاط الاختلاف بين العملين؟

صدور الكتاب الأجنبي كان حافزا للاهتمام بالكتاب المصري ولكن هناك اختلافا كبيرا بين تناول كل كتاب لأزمة السفينة. الكتاب الأجنبي ركز على المقارنة بين الكراكة الصغيرة والسفينة الكبيرة، و كيف أن الصغير يستطيع أن يكون مؤثرا وفعالا وهو بالتأكيد طرح جيد. لكن الكتاب المصري لديه منظور محلي أشمل؛ حيث أنه من خلال أزمة السفينة يعرض تاريخ قناة السويس ويتناول مفردات البيئة المحيطة مثل آلة السمسمة التي يرتبط بها سكان مدن القناة وعمق الإحساس بالبيئة وركز على أهمية الصداقة بين الجد القبطان وعامل الكراكة عم عربي الذي يعزف السمسمة أيضا. أخيرا، أتمنى أن يكون الكتاب بين أيدي كل الأطفال وأن يتم تعميمه على المدارس لأنه يوثق حدث معاصر ويقدم المعلومات بصورة مبسطة وشيقة بالإضافة إلى تعميق الشعور بالانتماء للجذور والترابط الأسري و تواصل الأجيال.



الكاتبة سماح أبو بكر عزت
والرسامة سالي سمير

الكتاب متوفر في جناح الهيئة
المصرية العامة للكتاب بمعرض
القاهرة الدولي للكتاب

THE INVINCIBLE SUEZ CANAL: A SUCCESS STORY BY EGYPTIANS WHO SAVED THE STRANDED CARGO SHIP

INTERVIEW WITH AUTHOR SAMAH ABOBAKR EZZAT

What inspired you to write this wonderful story?

The crisis of the stranded ship created an atmosphere of great sadness amongst the people who live in Ismailia, one of the three cities in the Suez Canal area next to the city of Suez and Port Said. Everyone was following the news in anticipation for the re-floating of the ship that was stuck in the Suez Canal blocking the passage to all other vessels. These were difficult times indeed. I saw how the children in Ismailia were upset and were waiting to hear the siren whenever a ship sailed through the Canal crossing over to the other side. Finally, on the 29th of March when the ship was released, and navigation was restored there was so much joy that I was inspired to write this story documenting this great achievement by Egyptian navigation pilots to be written down in history for future generations. I was elated when the General Egyptian Book Organization decided to publish my book and to make it accessible to all at an affordable price. This crisis has shown to the entire world the outstanding expertise of the Suez Maritime Canal Company in handling the situation and succeeding in releasing the stranded ship. I wanted to make sure that Egyptian children would be aware of that and this will make them proud of their country.

It is clear to the reader through your narration of the events that you have a special bond with the Suez Canal, could you tell us more about that?

As I explained, I live in Ismailia, a beautiful port referred to as the "Bride of the Canal" and it is the headquarters of the Suez Maritime Canal Company, responsible for navigation in the Canal. The citizens in Ismailia whether adults, children or elderly, are all closely connected to the Canal for them the crossing of the Canal's waters is like the running of blood in their veins...the Canal represents for them the channel of goodness and benevolence.

قناة لا تعرف المحال



رسم: سالي سمير
تأليف: سماح أبو بكر عzzat
الطبعة الأولى: 2021

In your story you dealt with the wonderful relationship between the three generations of the grandfather, the father and the son. Could you please elaborate on that?

The story of the Invincible Suez Canal is primarily a humane narrative that presents to the readers the interaction of three generations; that of Mansour the child, his father Captain Maher and his grandfather Mounir, Captain of the High Seas. The story focuses on the relationship between Mansour and his grandfather whom he calls my "old friend" who tells him stories about his travels in the Canal. Another focus is the relationship between the grandfather and his son and how he shares with him his experience and gives him advice that had a great impact in helping the refloating of the ship.

One of the main features of the story is how you indirectly presented vital information about the crisis of the ship and its release in a very subtle way. How did you manage that?

It was quite difficult trying to simplify the technical information to the child reader and to present it in an attractive style through the characters and the events and this is why I chose examples and images that are familiar to the child so that he can better understand the scientific facts that I was trying to explain like for instance saying that the size of the ship is four times the size of a football field, to make it easier for the child to imagine.



What is meant by the "exam"?

The "exam" is what Mounir the grandfather referred to as the day when the foreign navigation pilots left on the 14th of September 1956 after the nationalization of the Suez Canal in their attempt to show that the Egyptian canal pilots will not succeed in navigating the ships passing through the canal. They were proved wrong and the opposite happened. The Egyptians succeeded in managing the navigation of the canal and thus they celebrate that on the 14th of September every year.

The story projects strong nationalistic feelings, how did you transmit these sentiments to the children?

The sense of patriotism is very high among the people in the Canal Zone. The crossing of the Canal and the heroism of the October war are monumental events that are engraved in the memories of adults and they convey them to the younger generations. Through the events in the story, it is shown how the Suez Canal surpassed many crises with the help and solidarity of its people and their strong sense of pride and belonging to their country. Sally Samir, the illustrator of the story succeeded in portraying the characters and the events in her distinctive drawings. We have also decided to make a jigsaw puzzle of a collage of the illustrations of the story to be attached to the book as an interactive exercise for the children to make them feel that they were part of the problem-solving team.

We all felt very proud when we read this story especially that another story in English dealt with the same topic. What is your comment on that and how are the two stories different?

The English publication triggered a lot of attention to the Arabic story, but they are very different in the way they addressed the crisis of the stranded ship. The English story focused on the little digger and the big ship, and how a small object can have a huge impact on a big object, this is an interesting and clever handling of the crisis. On the other hand, the Egyptian story dealt with a much broader perspective about the history of the Suez Canal, the deep emotional feelings towards the place and the setting of the events, the strong companionship bond between the Captain and the driver of the little digger Master Arabi who is also a *semsimiya* player.

Finally, I would like to see my story in the hands of every child and in all the schools across Egypt because it documents a contemporary event and offers information in a simplified and interesting manner, in addition to deepening the sense of belonging to one's roots, to the importance of family bonding and to the enriching dialogue between generations.



Author Samah Abobakr Ezzat
with Illustrator Sally Samir

Stories in the Egyptian Dialect

قصص بالمصرية

Imaginative Bedtime Stories in Egyptian Arabic



In 2018, Randa El Sawi started telling bedtime stories in the Egyptian dialect. They were greatly received so she decided to start her YouTube channel [Randa's bedtime stories](#) [قصص أطفال_راندنا](#) and she is now on [Spotify](#) and [Anchor FM](#).

Randa was the [Egyptian nominee for this year's Astrid Lindgren Memorial Award](#).

An Egyptian retelling of International Folktales



“ We chose to write in the spoken language because we know the benefits of reading to young children in their mother-tongue; which is the language our kids acquire naturally from their surrounding environment. We also chose to write in rhymes because they are fun; and research has been shown that rhymes develop young children's phonological awareness and pre-literacy skills.



Dr. Riham Shendy, an ex-Economist with the World Bank, has been an active advocate and researcher about the benefits of using the spoken language or dialect in children's stories. She started Tuta Tuta by [translating and adapting popular international children's rhyming stories](#) and making them accessible in the Egyptian Arabic dialect.

[Watch the reading of the Egyptian version of the Gingerbread Boy, as part of the Save with Stories Campaign!](#)

Last year, she decided to adapt and retell eight international folktales in Egyptian Arabic and to publish her first book [Kan Yama Kan](#), which was on the bestsellers' list in major bookstores in Egypt. She worked with 8 different illustrators, one for each tale.

This year, Riham published [two original stories](#): Kuku and his Shell, illustrated by Sohila Khaled, and Zizi and her Birthday illustrated by Basma Hossam.

[اقرأ المزيد بالعربي](#)





أصدرت المؤلفة **سمير طاهر** كتابها "هذه حدودي" عن دار أصالة لبنان لتعريف الصغار بالحدود الشخصية النفسية والجسدية وكيفية حمايتها، وأهميتها بين الأصدقاء وأفراد الأسرة، وهي قصة من رسوم إسراء حديري. كما قامت المؤلفة بنشر قصتين جديدتين من سلسلة "أحلم أن أكون" مع دار الساقى ببيروت، تحت عنوان أحلم أن أكون طبيبة، وأحلم أن أكون ممرضا وهي السلسلة التي تهتم بتعليم الأطفال أسس اختيار المهن بدون الخضوع للأدوار الجندرية المعتادة، وتقوم برسمها فنانات من مختلف دول العالم. ومن المتوقع أيضا خلال معرض القاهرة للكتاب أن يصدر للمؤلفة كتاب عن دار أبيدي لتعليم الصغار قيمة الوقت، بعنوان "خمس دقائق أخرى"، وكتاب للناشئين من أدب الرحلات.



فاز كتاب "المذهلات" من تأليف الكاتبة **لبنى شكري** في مسابقة منظمة المرأة العربية لأدب الأطفال الداعم لقيم المساواة ومناهضة التنميط. الكتاب يحكي قصص رياضيات ومغامرات من بلاد عربية مختلفة حققت إنجازات رياضية عظيمة خلال السنوات العشر الأخيرة. اختلفت ظروفهن لكن جمعتهن الأحلام. الكتاب ستصدره المنظمة قريبا بالتعاون مع دار كتب نون - مؤسسة ناهد الشوا الثقافية.



تم اختيار **يوسر الملوخية** من رسم **سهيلة خالد** من ضمن افضل ١٠٠ ملصق عربي. تم اختيار رسوماتها أيضا للمشاركة في معرض جائزة محمود كحيل و معرض الشارقة لرسوم كتب الطفل لهذا العام. كما تم عرض رسوماتها على **حائط الرسامين في معرض بولونيا** لكتب الأطفال. شاركت أيضا في ورشة مع مركز التعاون الأسباني وقامت بتطوير قصة مصورة بعنوان "مينفعيش" وكتاب بتقنية الأوكورديون بعنوان "من الباب للباب" تعبيرا عن عن معاناة البنت والست المصرية مع المجتمع على ابسط الاشياء في الحياة اليومية. صدر لها مؤخرا كتاب **كوكو وقشرته** من تأليف ريهام شندي بالعامية المصرية ومن إصدار توتة توتة.



قامت **بسنت داود** برسم كتاب **ماما بطة** لدار المستقبل وكتاب **يدي** لدار عالية. كما تم عرض رسوماتها على **حائط الرسامين في معرض بولونيا** لكتب الأطفال لهذا العام. كما شاركت بمعرض مصر الدولي للفنون ومعرض مطبوعات القاهرة بالمعهد الفرنسي. سيصدر لها بمعرض القاهرة الدولي للكتاب سلسلة من أنا..؟ نانا فراشة ونانا أميرة من تأليف فاطمة المعدول ومن إصدار دار الشروق.



Egyptian Presence at Bologna

المشاركة المصرية في معرض بولونيا الدولي



Egyptian **Kamila Bassioni** made it to the finalists at the [Bologna Illustrators Exhibition](#). Bassioni is an illustrator and visual artist with a degree in Fine Arts from Helwan University.. She illustrates children's books and magazines and has published with several Arab publishers. She also participated in a number of local and international exhibitions, and was awarded the Youth Art Salon Award, and the Roznama Prize for Visual Arts. [>> View her work.](#)

[الخبر بالعربي](#)



ILLUSTRATORS WALL

A 120-DAY SHOW

Works from three Egyptian illustrators are on the [Bologna Illustrators Wall](#) this year.

EGYPT



IF I WAS ALADYBUG

Bassent Dawoud



THE LITTLE ARMOR

Sohila Khaled



FLOWER TRUCK

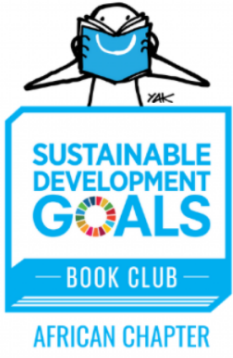
Shereen Said



Yasmine Motawy was a jury member for the [2021 BOLOGNARAGAZZI Award](#). Yasmine teaches at the Department of Rhetoric and Composition at the American University in Cairo and is a scholar, critic, translator, editor, consultant, and writing mentor in the field of children's literature. Yasmine worked with EBBY (2012-2018) and served on the 2016 and 2018 Hans Christian Andersen Award Jury, the 2017 Etisalat Award for Arabic Children's Literature Jury, and on the Arabic books selection committee of the United Nations Sustainable Development Goals Book Club (2019-2020). In 2018, she was the recipient of the Mellon Foundation postdoctoral grant where she supported interdisciplinary Arabic language knowledge production. In 2021, her book on ideology in picture books in Egypt in the last twenty years, *Silence Between the Waves: Children's Picturebooks and Contemporary Egyptian Society* was published in Arabic by Dar Al-Balsam.

More News...

أخبار إضافية...

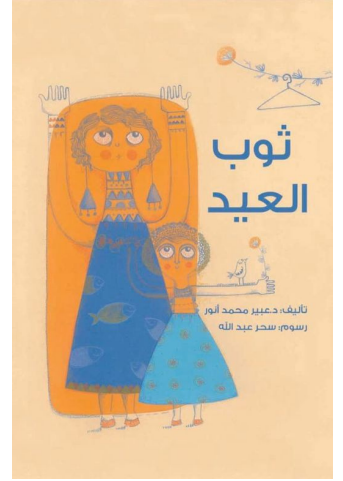


Egyptian children's book selected by the African Chapter of the UN SDG Book Club !

Egyptian book "The Eid Dress" by Abeer Mohamed Anwar, illustrated by Sahar Abdallah and published by Nahdet Misr was selected as part of the Arabic reading list of the [UN SDG Book Club - African Chapter](#) for SDG 1: No Poverty.

The book tells the story of a girl whose mother does not have the money to buy her a new dress for celebrating Eid. The little girl decides to take matters in her hand and solve the problem in a positive way.

الخبر بالعربي



A new toolkit to learn Arabic by

Kalamna !

[Read more in English](#)



حزمة موارد جديدة لتعليم اللغة العربية من كلامنا !

توفر مدرسة كلامنا (بفرعيها في كامبردج ونيوكاسل وأونلاين) دروس لغة عربية للأطفال، وتؤمن المدرسة بأهمية التحدث بالعربية، لذلك تستخدم لغة بسيطة يفهمها الأطفال لتكون جسرا يمكنهم من إتقان العربية كتابة وقراءة. تسعى "كلامنا" إلى تقليل الفجوة بين الطريقة التي يتعلم بها الأطفال في المدارس الإنجليزية وبين الأسلوب التقليدي لتدريس اللغة العربية، وذلك من خلال دمج الإطار التعليمي للسنوات الأولى (EYLF) والخطوط العريضة للمنهج البريطاني، حيث نعتد على التعلم من خلال اللعب، والتعلم المبني على الموضوعات المناسبة لكل مرحلة تعليمية. ولنحقق هذا الهدف، وضعت المدرسة منهجها الخاص الذي تستخدمه جنبا إلى جنب مع مواد خارجية إن أمكن.

تأسست مدرسة كلامنا بكامبردج سنة 2015، على يد الدكتورة سوسن خليل، وهي حاصلة على الماجستير البحثي في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (TAFL) والدكتوراه في دراسات اللغة العربية من جامعة ليدز، كما حصلت على شهادة تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (CTAFL) من جامعة سواس بلندن. وهي حاليا تُدرّس في جامعة كامبردج في قسم الدراسات الآسيوية والشرق أوسطية، وعضوة في المجلس الاستشاري للدراسات المدرسية التابع لشبكة كامبردج للأبحاث في تعليم لغات المجتمع (CRICLE).

ستطلق "كلامنا" قريبا حزمة مواردها الخاصة لتعليم اللغة العربية، والتي تشمل بطاقات الحروف والكلمات، و10 قصص عمل عليها نخبة من مؤلفي ورسامي الأطفال مثل هديل غنيم ومنار هزاع ورحاب بسام وسهيله خالد ومي عمرو نعيم، للتدريب على القراءة وتغطي خمسة مستويات. تعتمد حزمة الموارد على نفس منهجية "كلامنا" في تدريس اللغة العربية في فصولها، باستخدام الصوتيات (phonics) وكلمات ومواضيع من حياة الطفل اليومية.

A closer look at ideology in picture books in Egypt over the last twenty years !

Silence Between the Waves: Children's Picturebooks and Contemporary Egyptian Society is the most comprehensive and most recent study in Arabic about Egyptian children's literature written by Dr. Yasmine Motway (see bio in previous page) and published by [Dar Al Balsam](#) in 2021. The author made an homage to *T.S. Eliot's Little Gidding* at the beginning of her book to set the premise behind the choice of the title of the study as well as its *raison d'être*.

Through five chapters flowing in a captivating style, Motway takes us on an analytical journey not only through Egyptian picturebooks but also global societal and generational developments, a comparative historical perspective on publishing of children's books, and how key ideological questions such as patriarchy, the ideal female figure, and national consciousness are tackled in a selection of Egyptian picturebooks. A great piece of much needed research !

— “ —
And the children in the apple-tree
Not known, because not looked for
But heard, half-heard, in the stillness
Between two waves of the sea.

T.S. Eliot, *Little Gidding*, 59

” —
[المزيد عن الكتاب بالعربية](#)
دار البلسم | قاعة 3 جناح D24



يحلل الكتاب اتجاهات هامة في القصص المصرية للأطفال التي نشرت في الموجة الجديدة لأدب الطفل في العقدين الماضيين، وما تكشفه هذه الكتب عن أولوياتنا كمجتمع ونظرتنا للطفل في إطار تاريخي واجتماعي بشكل ممتع يجمع ما بين سلاسة الأسلوب والبحث الأكاديمي.

Online Discussions

ندوات أونلاين

In November 2020, WorldKidLit hosted a LIVE discussion around Arabic Literature and Young Readers in English. The event brought together renowned authors Taghreed Najjar (Jordan), Fatima Sharafeddine (Lebanon), and Hadil Ghoneim (Egypt) along with scholar Susanne Abou Ghaida. The discussion was moderated by Marcia Lynx Qualey, WorldKidLit co-founder and founding editor and translator at ArabKidLit Now and ArabLitQuarterly.

Watch the recording

اقرأ المزيد بالعربية



WORLD KID LIT LIVE
A series of virtual discussions on global kid lit

ARABIC LITERATURE AND YOUNG READERS

Taghreed Najjar (Author)
Fatima Sharafeddine (Writer/Translator)
Hadil Ghoneim (Author)
Susanne Abou Ghaida (Academic)
Moderated by Marcia Lynx Qualey (Founding Editor, ArabLit)



WoEgypt

THE QUEST FOR NEW CINDERELLA

Saturday 27 Feb. 2021

7 - 8:30 pm

Friday 26 Feb. 2021

Last February, Women of Egypt organized two online discussions around female stereotypes and gender in children's books under the title 'The Quest for a New Cinderella'. Fifteen children's authors, illustrators, translators, and publishers participated in the online forum held in Arabic. Participants discussed issues related to body image, sexism, societal norms and restrictions, the ideal female figure often depicted in books and of course the retelling of classical tales.

It is worth mentioning that more and more Arabic children's books are being published with strong and unconventional female protagonists.

شاهد تسجيل اللقاء الأول | شاهد تسجيل اللقاء الثاني

The Contemporary Art Platform (CAP) in Kuwait organized an online talk under the title 'The Girl in Arab Children's Literature: is she Free or Chained?'

Authors Huda Al-Shawwa Qadoumi (Kuwait), Ahlam Basharat (Palestine), Hadil Ghoneim (Egypt), and Naseeba Alozaibi (UAE) shared their points of view in the discussion moderated by Omneya Aboul Magd (CapCulture).

نظمت "منصة الفن المعاصر" (كاب) في الكويت ندوة افتراضية بعنوان "الفتاة في أدب الطفل العربي.. حرة أم مكبلة؟".

وضمنت الندوة الكاتبات هدى الشوا (الكويت)، أحلام بشارت (فلسطين)، هديل غنيم (مصر)، نسبية العزيبي (الإمارات) وأدارت النقاش أمينة أبو المجد.

شاهد تسجيل الندوة



أحلام بشارت

هدى الشوا

تطورهن :
أمينة أبوالمجد

نسبية العزيبي

هديل غنيم

دار البستاني | قاعة 3 جناح D42

إصداران جديان من دار البستاني ترجمة علا عادل من الهولندية:
ألف حذاء وحذاء قصة ورسوم ماديلون كولينجا عن قصة أميرة لديها آلاف الأحذية، وتكتشف أن امتلاك الإنسان لكل شيء تمناه، لا يسبب السعادة. +4
أحلم بمدينة نظيفة تأليف كورالي ساودو ورسوم لوسي جيورجر عن ليلي التي تحلم بمدينة نظيفة، فهي تكنس وتنظف، ولكن كل ذلك بلا فائدة إلى أن يأتي مساعد غير متوقع ذات يوم +5

Two translations from Dutch into Arabic by Al Boustany Publishing: Madelon Koelinga's *The Princess of Shoes*, and Coralie Saudo and Lucie Georger's *De opgeruimde stad*, both by Belgian publisher Clavis.



نهضة مصر | قاعة 3 جناح D48

أحدث إصدارات من نهضة مصر هي خمسة كتب عن السعادة للأطفال للفئات العمرية المختلفة من تأليف كارول ماكلود، مترجمة من الإنجليزية.

Carol McCloud, the "Bucket Lady," is the author of ten books, which began with the ever-popular *Have You Filled a Bucket Today? A Guide to Daily Happiness for Kids* in 2006.

Nahdet Misr translated five titles from English to Arabic.. More resources at: bucketfillers101.com/



دار الشروق | قاعة 3 جناح D32

إصداران جديان من دار الشروق ترجمة رحاب بسام من الإنجليزية.

كل شيء عن الصداقة وكل شيء عن المشاعر كتابان يجيبان على أسئلة الصغار الفضولية واكتشاف معاني الصداقة والتعبير عن المشاعر بطريقة شيقة من دار النشر البريطانية الرائدة Usborne.



Dar Al Shorouk translated into Arabic (transl. Rehab Bassam) two Usborne books: *All About Feelings* and *All About Friends* from the *Be Curious* series for ages 3+.

منشورات إبيدي - ibidi Publishing | قاعة 2 جناح B11

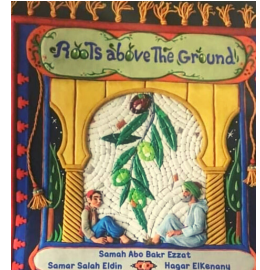
English translation

Roots above the Grounds

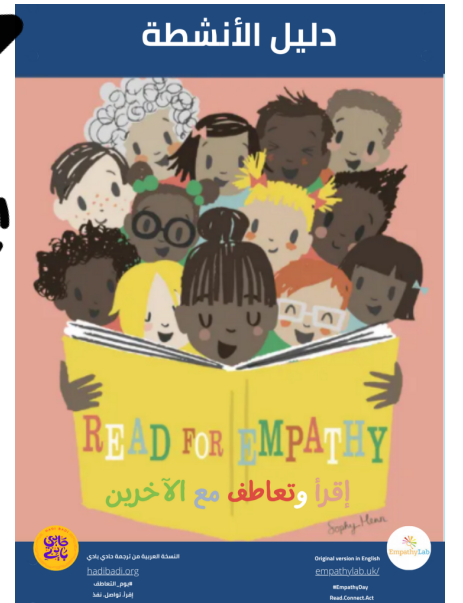
written by Samah Abo Bakr Ezzat

Clay illustration by Samar Salah ElDin

The story takes place in a different era. The main hero is an olive tree, around which events revolve between a grandfather and a grandson and how the tree was the center of their lives. **الخبر بالعربي**



دليل الأنشطة



Read for Empathy Activity Pack Available in Arabic!

Research shows that reading inspires children to talk about emotions and see the world from other people's perspectives. With support from the British Council Literature Programme, Hadi Badi has translated into Arabic this empathy-boosting activity pack developed by the Empathy Lab in the UK.

إطلع على كل الموارد بالعربية



- **سلسلة من أنا؟** نانا أميرة و نانا فراشة قصة فاطمة المعدول ورسوم بسنت داوود عن فتاة في السابعة من عمرها تحب أن تعرف كل شيء وتجرب كل جديد وتحلم كثيرا: مما يوقعها في مشاكل في معظم الأحيان.
- **لن يلاحظ أحد الفرق** قصة علا كحالة ورسوم وليد طاهر عن هيا وقصتها مع تحمل مسئولية الإعتناء بحوض أسماك صديقتها لحين عودتها.
- **لماذا هذه الكلبة بالذات؟** قصة رانية حسين أمين ورسوم علي الزيني قصة صبي صغير يعرف ما يريد، وكلبة يرفضها الجميع.
- **ذراع ثقيل فوق كتفي** قصة رانية حسين أمين عن سماح التي التحقت بإحدى المدارس الدولية بعد تفوقها في امتحان الشهادة الإعدادية ولكن هل سيستقبلها الأطفال في المدرسة الجديدة بأذرع مفتوحة؟ +12
- **صاحبة الجلالة** قصة ورسوم حلمي التوني هذا بالإضافة إلى كتب صدرت خلال فترة الكورونا: "هل أنت سعيد؟" قصة رانية حسين أمين ورسوم هاني صالح، و "منكوش" قصة ورسوم رانية حسين أمين، و "هذه عدساتك يا عبلة" قصة هديل غنيم ورسوم آية خميس. هناك أيضا إعادة نشر للعناوين التالية: "سلسلة حكايات هذا الزمان" عبد الوهاب المسيري ورسوم صفاء نبعة وأجمل الحكايات الشعبية من اعداد يعقوب الشاروني ورسوم حلمي التوني.



كتب ميمما | قاعة 3 جناح D28

كلك ذوق على الإنترنت
تأليف: ميريام رزق الله
رسوم: رانيا أبو المعاطي
+7

ينتمي الكتاب لسلسلة
"كلك ذوق" التي نشرتها
الكاتبة بالعام الماضي.



لماذا ينظر الجميع إلى (ريم) بطريقة
تضايقها أحيانا؟
وهل ستخبر (ريم) والدتها ومعلمتها بما
يضايقها أم ستظل صامتة؟
تعالوا نتعرف على (ريم) ونرى ماذا هي
مختلفة، لنعرف كيف سننظر لها حين نقابلها؟

مكتبة دار العربية للكتاب

مكتبة دار العربية للكتاب



الدار المصرية اللبنانية | قاعة 2 جناح B20

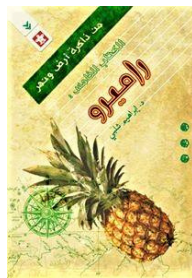
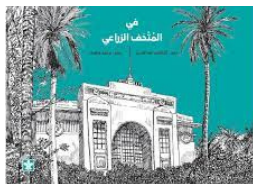
قصة "نظرة" صادرة عن مكتبة الدار العربية للكتاب، وهي الشقيقة الصغرى للدار المصرية اللبنانية، وتحكي عن "ريم"، وهي طفلة مصابة بمتلازمة "داون"، ونظرة الجيران والأصدقاء لها. يعاملها الناس على أنها مختلفة عنهم، وتعرض لمضايقات في النادي والمدرسة، لكن كل ما تطلبه ريم أن ينظر لها الجميع أنها طفلة عادية.

أعلن الملتقى العربي لناشري كتب الأطفال وصول قصة "نظرة" للكاتب محمد فتحي، ورسوم وليد طاهر، للفائز القليلة في دورتها الثامنة 2021 لجائزة «أفضل كتاب للطفل».

يتناول الكتاب السلوكيات السليمة التي يجدر بالطفل إتباعها أثناء تفاعلاته على الإنترنت، خاصة في الوقت الحالي، الذي صرنا جميعًا فيه نعتمد على الإنترنت بشكل كبير في الدراسة والعمل والتجارة والترفيه، وتتواصل من خلالها يوميًا، لساعات طويلة من النهار. ويتطرق الكتاب لقضايا هامة تتعلق باستخدامات الإنترنت، ومنها ظاهرة التنمر، ومسألة الحفاظ على الخصوصية، وحدود الحرية الشخصية، وحرية التعبير، وآداب الحوار وكيفية التعامل مع الاختلاف في الرأي، والمواقع الآمنة والمناسبة لأن يزورها الطفل.

دار البلسم | قاعة 3 جناح D24

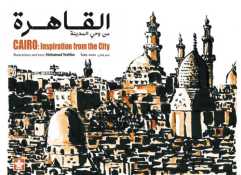
- **لماذا فقد حورس عينه؟** قراءة جديدة في الفكر المصري القديم، د. ميرفت عبد الناصر (للكتاب)
- **السكون ما بين الأمواج** - كتب الأطفال المصورة والمجتمع المصري المعاصر. د. ياسمين مطاوع (للكتاب)
- **راميرو** - سلسلة من ذاكرة أرض ونهر، د. إبراهيم شلبي +13
- **القاهرة: من وحي المدينة**، نص ورسوم محمد وهبة +13



• **في المتحف الزراعي**، د. إبراهيم عبد العزيز ورسوم الفنان محمد وهبة +10

• **أشعر و كأن**، تأليف سهير أباطة ورسوم وليد طاهر +6

هذا بالإضافة إلى باقي إصدارات دار البلسم وتمثيل دار الحدائق (لبنان) بمعرض القاهرة الدولي للكتاب وتوافر إصدارات معظم دور النشر العربية والمصرية بالمكتبة وتوفير خصم المعرض في المكتبة مع خدمة التوصيل إلى المنزل.



Upcoming Events

فعاليات قادمة

Cairo Internatinal Book Fair
30 June - 15 July, 2021



المؤتمر العالمي لمجالس كتب الأطفال
10-12 سبتمبر 2021، موسكو، روسيا



Click here for
Regional
Newsletters

The 37th IBBY World Congress, will be held on September 10-12, 2021 in Moscow. The theme of the International Congress this year is «Great Big World Through Children's Books: National and Foreign Literature – Role, Value, Impact on Young Readers in Different Countries». >> [Read More](#)

Nadia El Kholy, EBBY's President
translated the 2021 ICBBD poem
'The Music of Words' into Arabic.
القصيدة باللغات المختلفة

This newsletter is jointly published by:



The Egyptian Board on Books
for Young People (EBBY)
ebbyegypt.weebly.com



حادي بادي - Hadi Badi
Read, Play, Create, & Learn in Arabic
hadibadi.org

[@ebbyegypt](https://www.facebook.com/ebbyegypt)

[@HadiBadiBooks](https://www.facebook.com/HadiBadiBooks)

[@ibby_egypt](https://www.instagram.com/ibby_egypt)

[@HadiBadiBooks](https://www.instagram.com/HadiBadiBooks)

[@ibby_egypt](https://www.twitter.com/ibby_egypt)

[@HadiBadiBooks](https://www.twitter.com/HadiBadiBooks)

ebby.egypt@gmail.com

contact@hadibadi.org

Please share your news with us !

تواصلوا معنا وإرسلوا لنا أخباركم !



موسيقى الكلمات
قصيدة من تأليف مارجريتا إنجل
بمناسبة اليوم العالمي لكتاب الطفل 2021
ترجمة نادية الخولي، رئيسة المجلس المصري لكتب الأطفال

عندما نقرأ، تحلق عقولنا،
وعندما نكتب، تُغني أصابعنا.
تتحول الكلمات إلى دقائق طبول وأنغام ناي تملأ الصفحات،
وطيور مغردة وتهيم أفيال،
وأنهار جارية وشلالات متدفقة،
وفرشات دوارة،
تحلق علينا في السماء !
فالكلمات تدعونا للرقص ---
فنرقص مع الإيقاع والنغم ونبضات القلوب،
ونرقص مع دقائق حوافر الخيل ورغرفة أجنحة الطير،
وتعيش مع الأساطير القديمة و الحديثة،
الخيالية منها والواقعية.
سواء كنت تنعم بدفء البيت،
أو تعبر الحدود نحو بلد آخر ولغة أخرى،
فإن الحكايات والقصائد،
تنتمي لك.
عندما نتبادل الكلمات، تصبح أصواتنا
موسيقى المستقبل، والسلام، والبهجة والصدقة،
تصبح لحنًا من أجل الأمل.



العبدس المصري لكتب الأطفال
THE EGYPTIAN BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE